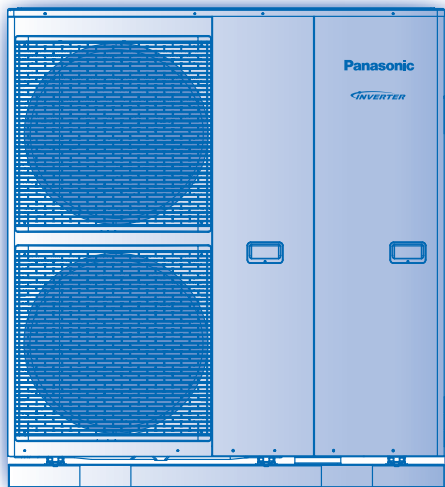




Panasonic®

Operating Instructions (Mono bloc) Air-to-Water Heatpump System

Model No.

Mono bloc Unit

WH-MXF09D3E8

WH-MXF12D9E8



ENGLISH

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference. Before operating the unit, make sure the installation has been carried out correctly by authorized dealer correctly and precisely following the installation instructions given.

2 ~ 9

FRANÇAIS

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure. Avant de faire fonctionner l'unité, assurez-vous que l'installation a été correctement réalisée par un revendeur agréé et dans le strict respect des consignes d'installation fournies.

10 ~ 17

ESPAÑOL

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

Antes de operar la unidad asegúrese de que la instalación haya sido realizada correctamente por un instalador autorizado, siguiendo de forma correcta y precisa las instrucciones de instalación dadas.

18 ~ 25

DEUTSCH

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

Vor der Inbetriebnahme dieses Geräts ist sicherzustellen, dass die Montage durch einen autorisierten Händler fachgerecht entsprechend der Installationsanleitung durchgeführt wurde.

26 ~ 33

ITALIANO

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

Prima di far funzionare l'unità, assicurarsi che l'installazione sia stata eseguita correttamente da un rivenditore autorizzato e seguendo precisamente le istruzioni date per l'installazione.

34 ~ 41

NEDERLANDS

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksaanwijzing grondig en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Controleer, voor u de unit in gebruik neemt, dat de installatie goed is uitgevoerd door een officiële dealer en dat dat nauwkeurig is gedaan volgens de verstrekte instructies voor de installatie.

42 ~ 49

PORTUGUÊS

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

Antes de colocar a unidade em funcionamento, certifique-se que a instalação foi feita correctamente por um fornecedor autorizado e que seguiu com precisão as instruções de instalação dadas.

50 ~ 57

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά. Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα, βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση έχει διεξαχθεί κανονικά από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, ο οποίος έχει ακολουθήσει σωστά και πιστά τις δοθείσες οδηγίες.

58 ~ 65

БЪЛГАРСКИ

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки. Преди да използвате устройството се уверете, че монтажът е извършен правилно и прецизно от оторизиран дилър, като са спазвани инструкциите за монтаж.

66 ~ 73



© Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. 2011.
Unauthorized copying and distribution is a violation
of law.

F568055

Благодарим Ви, че закупихте продукт на фирма Panasonic

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

66~67

ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ

68~71

MONO BLOC УСТРОЙСТВО

72

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

73

ИНФОРМАЦИЯ

74-76

ЗАБЕЛЕЖКА

Илюстрациите в това ръководство са предназначени само за разяснение и могат да се различават от действителния уред. Възможни са промени без предупреждение за бъдещи подобрения.

РАБОТНА СРЕДА

Температура на изхода за водата (°C)

ОТОПЛЕНИЕ	Макс.	55
	Мин.	25

Околна температура (°C)

ОТОПЛЕНИЕ	Макс.	35
	Мин.	-20

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако температурата на външния въздух е извън горепосочения температурен диапазон, топлинната мощност значително ще спадне и моно bloc устройството може да спре за регулиране на защитната система. Уредът ще се рестартира автоматично след кратък период от време, когато външната температура е отново в зададените граници.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- **(Mono bloc) Въздух-Вода** на Panasonic е система, предназначена за съчетаване с Модула за зареждане на Panasonic. В случай, че не се използва резервоарен модул на Panasonic заедно с **(Mono bloc) системата на термопомпа въздух-вода** на Panasonic, Panasonic не може да гарантира нито добрата работа, нито надеждността на системата.
- В настоящото ръководство е описано начина на работа на системата с термопомпа.
- За работата на водния резервоар, радиатора, външния терморегулатор и подпдовата система виж ръководствата за експлоатация на съответните производители.

За да избегнете телесни повреди, нараняване на други хора или имущество, моля спазвайте следното.

Неправилното функциониране поради неспазване на инструкциите може да причини щети или вреди, класифицирани както следва:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този знак предупреждава за опасност от смърт или тежки наранявания.



ВНИМАНИЕ

Този знак предупреждава за опасност от наранявания или имуществени щети.

Инструкциите, които трябва да се спазват, са класифицирани със следните символи:



Този символ обозначава съответното действие като **ЗАБРАНЕНО**.



Тези символи обозначават действия, които са **ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

MONO BLOC УСТРОЙСТВО



Уредът не е предназначен за използване от хора (вкл. деца) с намалени физически, сетивни или психични проблеми или нямачи съответния опит и познания, докато не бъдат инструктирани или наблюдавани от човек, отговорен за безопасността, за начина на използване на уреда. Наблюдавайте децата, за да се уверите, че не си играят с уреда.

Моля обърнете се към оторизиран дилър или специалист за почистване на вътрешните части, ремонт, монтаж или повторен монтаж на модула. Неправилните монтаж и употреба ще причинят теч, токов удар или пожар.



Не монтирайте модула в помещения с потенциално експлозивна или запалима атмосфера. В противен случай може да се стигне до пожар.

Не пъхайте пръстите си или други предмети в моно bloc устройството, тъй като въртящите се части могат да предизвикат наранявания.



Не докосвайте моно bloc устройството по време на гръмотевична буря, това може да доведе до токов удар.

Не сядайте и не стъпвайте върху модула, тъй като случайно може да паднете.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ



Не използвайте модифициран кабел, свързан кабел, удължител или неукрепен кабел, за да избегнете прегряване и пожар.



За предотвратяване на прегряване, пожар или токов удар:

- Не използвайте същия контакт за други уреди.
- Не работете с влажни ръце.
- Не пречупвайте захранващия кабел.



Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя, неговия сервизен агент или подобно квалифицирани лица с цел да се избегне опасност.

Този модул е оборудван с прекъсвач на веригата спрямо тока на утечка (RCCB). Силно се препоръчва да проверите работата на RCCB след монтажа и след това периодично - след обслужване или ремонт от оторизирания дилър, за да се уверите, че той е в добро работно състояние. В противен случай това може да предизвика електрически удар или пожар в случай на повреда.

Силно препоръчително е да се монтира устройство за диференциална защита (RCD) на място, за да избегнете токов удар или пожар.

Спрете да използвате продукта, когато възникне аномалия/повреда и извадете щепсела от контакта или изключете от копчето и автоматичния прекъсвател.

(Има риск от пушек/пожар/токов удар)

Примери за аномалия/повреда

- Заземителният автоматичен прекъсвач (RCCB) изключва сам.
- При използване на уреда се усеща мирис на изгоряло, чува се необичаен шум или звук от вибрации.
- Гореща вода непрекъснато изтича от уреда.

Веднага се свържете с местния търговец за поддръжка/ремонт.

Препоръчително е да носите ръкавици по време на сервизиране или поддръжка за безопасност.



Това оборудване трябва да е заземено, за да се предотврати токов удар или пожар.



Избягнете токов удар, като изключите захранването, когато:

- Преди почистване или обслужване.

Този уред е предназначен за многофункционална употреба.

Всички вериги на електрозахранването трябва да са изключени, преди да достигнете до всеки от изводите на модула, за да избегнете токов удар, изгаряне или смъртоносно нараняване.



ВНИМАНИЕ

MONO BLOC УСТРОЙСТВО



Не монтирайте модула в близост до оборудване с огън или в баня. В противен случай това може да доведе до токов удар или пожар.

Не пипайте тръбата за изпускане на вода по време на работа.

Не поставяйте нищо върху или под модула.

Не докосвайте острото алуминиево ребро. Острите части могат да предизвикат наранявания.



Уверете се, че дренажната тръба е свързана правилно. В противен случай може да се получи теч.

След дълъг престой се уверете, че монтажното шаси не е повредено, за да избегнете падане на модула.

ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ



Не позволявайте дистанционното управление да се намокри. В противен случай съществува опасност от неправилно функциониране.

Не натискайте копчетата на дистанционното управление с твърди, остри предмети. В противен случай това може да доведе до повреда на модула.

Не мийте дистанционното управление с вода, бензин, разреждател или абразивни прахове.

Не проверявайте и не ремонтирайте дистанционното управление сами. Моля обърнете се към оторизирания дилър. В противен случай може да се повреди или да започне да функционира неправилно.

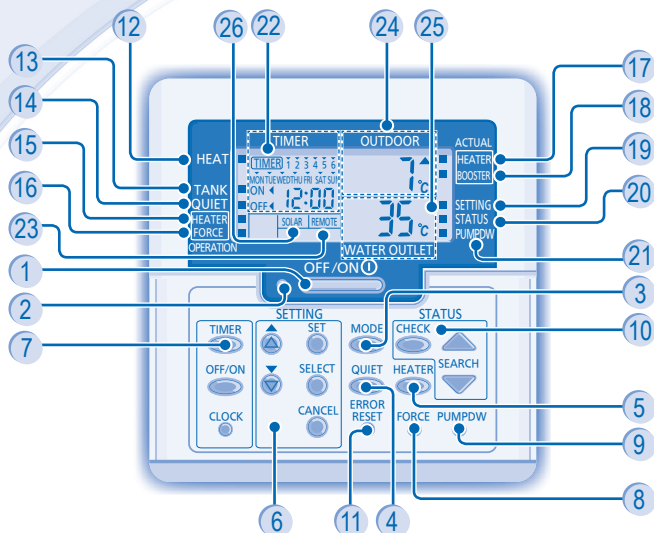


ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ

- Някои функции, описани в това ръководство, може да не са приложими за Вашия уред.
- За повече информация се консултирайте с най-близкия оторизиран дилър.

- За нормален режим на работа не се използват бутони

ERROR
RESET FORCE PUMPDW
и



- | | |
|---|--|
| 1 Бутон OFF/ON | 14 Индикатор за ВКЛ./ИЗКЛ. тих режим на работа |
| 2 LED индикатор за работа | 15 Индикатор за активиране/деактивиране допълнително отопление |
| 3 Бутон за избор на режима на работа | 16 Индикатор за ВКЛ./ИЗКЛ. бързо отопление |
| 4 Бутон за тих режим на работа | 17 Индикатор за действителна работа на допълнителното отопление (ВКЛ./ИЗКЛ.) |
| 5 Копче за активиране на допълнително отопление | 18 Индикатор за действителна работа на бързото отопление (ВКЛ./ИЗКЛ.) |
| 6 Бутони за режима за настройване на системата | 19 Индикатор за ВКЛ./ИЗКЛ. на режима на настройване на системата |
| 7 Бутон за настройка на група таймери | 20 Индикатор за ВКЛ./ИЗКЛ. на режима на проверка на статуса на системата |
| 8 Бутон за режим на бързо отопление | 21 Индикатор за ВКЛ./ИЗКЛ. на режима на изпомпване на системата |
| 9 Бутон за режима на изпомпване на системата | 22 Екран за настройка на таймера/часовника |
| 10 Бутони за режима за проверка на статуса на системата | 23 Дисплей свързан с външен термokonтронлер |
| 11 Бутон за нулиране на грешката | 24 Дисплей за външната околна температура |
| 12 Индикатор за ВКЛ./ИЗКЛ. на режима на отопление | 25 Дисплей за температурата на входа за водата |
| 13 Индикатор за ВКЛ./ИЗКЛ. на режима на пълнене | 26 Соларен дисплей |

ПОДГОТВЯНЕ НА ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ

Настройване на деня и часа

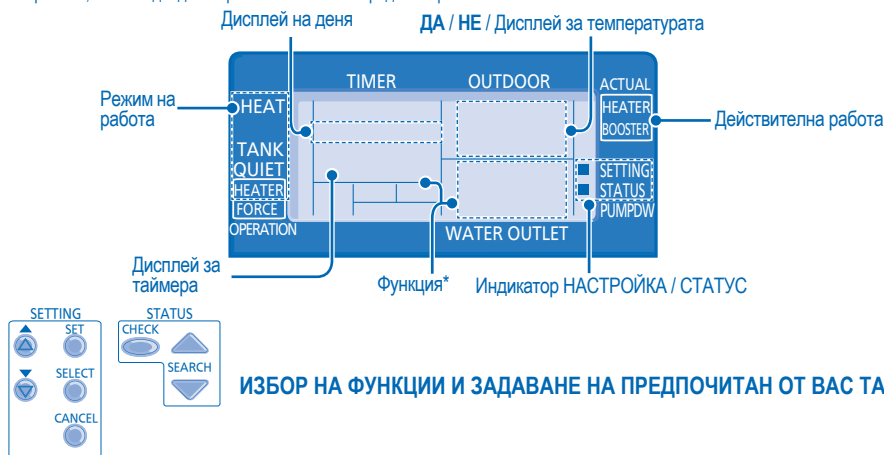
1. Натиснете .
2. Натиснете или , за да настроите деня.
3. Натиснете , за да потвърдите.
4. Повторете стъпки 2 и 3, за да настроите часа.

Забележки:

- Текущият ден и час трябва да се настройват, когато:
 - Уредът се включва за първи път.
 - След като е изминало дълго време след последното включване на уреда.
- Настроеният текущ час ще е стандартния час за всички таймери.

НАСТРОЙВАНЕ НА СПЕЦИАЛНИТЕ ФУНКЦИИ

- След първоначалната инсталация може ръчно да зададете настройките. Първоначалните настройки остават активни, докато потребителят не ги промени.
- Дистанционното управление може да се използва за многократни инсталации. Някои функции може да не са приложими за Вашия уред.
- Уверете се, че светодиодът за работа е изключен преди настройката.



ИЗБОР НА ФУНКЦИИ И ЗАДАВАНЕ НА ПРЕДПОЧИТАН ОТ ВАС ТАЙМЕР

- Натиснете едновременно **SET** и **CHECK** за 5 секунди, за да влезете в режима за специални настройки. Индикаторът "НАСТРОЙКА" и "СТАТУС" СВЕТИ.
- Натиснете **▲** или **▼**, за да прегледате функциите.
- Натиснете **SELECT**, за да влезете във функцията.
- Натиснете **▲** или **▼**, за да включите **ДА** или изключите **НЕ** функцията или за да настроите предпочитаните от Вас дата и час.
- Натиснете **SET**, за да потвърдите.

Функция *	Режим на работа/ Действителна работа	Описание
con	co on	Външен терморегулатор (ДА / НЕ) За да настроите връзката с външния терморегулатор.
con	TANK	Връзка за зареждане (ДА / НЕ) За да настроите връзката за зареждане.
Pr-y	SOLAR	Приоритет на зареждане със слънчева енергия (ДА / НЕ) За избор на загряване със слънчева енергия на водния резервоар.
Pr-y	HEAT	Приоритет на отоплението (ДА / НЕ) За да изберете режим на термопомпата за нагряване по време на режим „HEAT + TANK“ („Нагряване + зареждане“).
int	HEAT	Настройване на интервала на подгриване За да настроите таймера по време на режим „HEAT + TANK“ („Нагряване + зареждане“) (0,5 часа ~ 10 часа).
int	TANK	Настройване на интервала на подгриване преди зареждане За да настроите зареждането по време на режим „HEAT + TANK“ („Нагряване + зареждане“) (5 минути ~ 1 час и 35 минути).
dl-y	BOOSTER	Настройване на времето на дисплея за бързо отопление За да ВКЛЮЧИТЕ таймера за отложено включване на допълнителното отопление, ако температурата в резервоара не е достигната (20 минути ~ 1 час и 35 минути).
Fun	StrL	Стерилизация (ДА / НЕ) За да настроите стерилизацията при необходимост.
Str		Настройване на деня & часа за стерилизация За да настроите часа за стерилизация (веднъж седмично).
bo i	StrL	Настройване на температурата за стерилизация За да настроите температурата за стерилизация (40°C ~ 75°C).
oPr	Str	Продължителност на стерилизацията Задаване на таймер за температурата на отопление за стерилизация (5 минути ~ 1 час).



ВНИМАНИЕ

Не използвайте системата по време на стерилизация с цел предотвратяване на изгаряне или прегряване при вземане на душ.



ЗА ДА ВКЛЮЧИТЕ ИЛИ ИЗКЛЮЧИТЕ УРЕДЪТ

- Когато модулет е ВКЛЮЧЕН, LED индикаторът за работа свети и действителната външна температура на водата и външната околна температура се виждат на дисплея на дистанционното управление.

MODE

ЗА ДА ИЗБЕРЕТЕ РЕЖИМ НА РАБОТА



РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ

- За да ВКЛЮЧИТЕ или ИЗКЛЮЧИТЕ панелното/подовото отопление.
- В този режим само bloc устройството подава мощност за отопление на системата.

РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЕ + ЗАРЕЖДАНЕ

- В този режим само bloc устройството подава мощност за отопление на санитарния резервоар и системата.
- Тази функция не се използва, когато не е монтиран санитарен воден резервоар.

РЕЖИМ НА ЗАРЕЖДАНЕ

- За да ВКЛЮЧИТЕ или ИЗКЛЮЧИТЕ санитарния резервоар.
- В този режим само bloc устройството подава мощност за отопление на санитарния резервоар.

QUIET

ЗА ДА СЕ НАСЛАЖДАВАТЕ НА ТИХА СРЕДА

- Този режим на работа намалява шума, издаван от само bloc устройството. При този режим на работа мощността на отопление може да намалее.

HEATER

ЗА АКТИВИРАНЕ НА РЕЗЕРВНИЯ НАГРЕВАТЕЛ

- Режимът на допълнително отопление гарантира допълнителна мощност на отопление при ниска външна температура и може да се използва само в режим на отопление, когато е активиран с натискане на този бутон.
- Допълнителното отопление ще се ИЗКЛЮЧИ автоматично, когато са изпълнени зададените настройки.
- За да деактивирате ръчно режима на отопление, натиснете съответния бутон отново.

STATUS



РЕЖИМ НА ПРОВЕРКА НА СТАТУСА НА СИСТЕМАТА

1. Натиснете за 5 секунди, за да влезете в режим "STATUS" („СТАТУС“).
2. Натиснете , за да проверите вътрешната температура на водата, температурата на модула, честотата на компресора и историята на грешките.

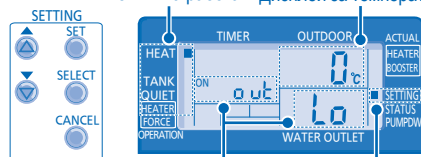
CANCEL

- Натиснете , за да излезете от режим STATUS.
- След като веднъж се влезе в режим "STATUS" („СТАТУС“) индикаторът "STATUS" („СТАТУС“) се ВКЛЮЧВА.
- Режимът "STATUS" („СТАТУС“) не може да се активира, когато е ВКЛЮЧЕН индикаторът "SETTING" („НАСТРОЙКА“).

- Препоръчително е да се свържете с най-близкия оторизиран дилър, когато искате да промените температурния диапазон на водата.
- С помощта на дистанционното управление можете да настроите външния температурен диапазон на водата и външната температура.

РЕЖИМ ЗА НАСТРОЙВАНЕ НА СИСТЕМАТА

Режим на работа Дисплей за температурата



Параметър * Индикатор НАСТРОЙКА

1. Натиснете за 5 секунди, за да влезете в режим SETTING („НАСТРОЙКА“). Индикаторът "SETTING" („НАСТРОЙКА“) се ВКЛЮЧВА.
2. Натиснете , за да изберете параметър.
3. След маркиране на желания параметър, натиснете , за да го изберете.
4. Натиснете , за да настроите желаната температура.
5. Натиснете отново, за да потвърдите настройката.

- Повторете стъпки от 2 до 5, за да настроите други параметри.

Режим на работа Параметър * Описание

HEAT	Lo	Ниска външна зададена температура на въздуха (-15°C ~ 15°C).
HEAT	Hi	Висока външна зададена температура на въздуха (-15°C ~ 15°C).
HEAT	20 Lo	Настроена външна температура на водата при ниска външна температура (25°C ~ 55°C).
HEAT	20 Hi	Настроена външна температура на водата при висока външна температура (25°C ~ 55°C).



HEAT	OFF	Настроена температура за ИЗКЛЮЧВАНЕ на режима на отопление (5°C ~ 35°C).
HEATER	ON	Настройване на външната температура за ВКЛЮЧВАНЕ на режима на отопление (-15°C ~ 20°C).
TANK	SET	Настройване на температурата на санитарния резервоар (40°C ~ 75°C).

НАСТРОЙВАНЕ НА ПРОМЯНАТА НА ТЕМПЕРАТУРАТА

1. Натиснете в рамките на 5 секунди.
- Повторете стъпки 3 до 5, за да настроите желаната промяна на температурата (-5°C ~ 5°C).

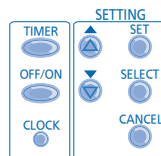
Забележки:

- Натиснете или изчакайте 30 секунди, за да излезете от режим „SETTING“ („НАСТРОЙКА“).
- Настроената температура ще бъде запазена в системата, след като веднъж се потвърди.
- Режимът "SETTING" („НАСТРОЙКА“) не може да се активира, когато са ВКЛЮЧЕНИ индикатори "PUMPDOWN" („PUMPDOWN“) и "STATUS" („СТАТУС“).

НАСТРОЙВАНЕ НА СЕДМИЧЕН ТАЙМЕР

Дисплей за таймера

Светва при избиране на режима за работа на таймера



Функция

Стъпка

Влезте в режима на таймера

Натиснете

Настройте деня & часа

1. Натиснете или , за да изберете желанния ден.
2. Натиснете , за да потвърдите.
3. На екрана ще започне да мига "1", натиснете , за да зададете програмата 1.
4. Натиснете на таймера, за да изберете ВКЛ. или ИЗКЛ.
5. Натиснете или , за да изберете желанния час.
Ако искате да настроите таймера заедно с други операции, натиснете и .
6. Натиснете , за да потвърдите програмата 1. Избраният ден ще се подчертае с .
7. Повторете стъпки от 4 до 7, за да настроите програми от 2 до 6.
Ако по време на настройване на таймера не натиснете нито един бутон в продължение на 30 секунди или ако натиснете бутона , зададената в момента настройка се потвърждава и настройването се прекратява.

Таймер Добавяне/ Модифициране

Повторете гореописаните стъпки.

Отмяна на таймер

Натиснете , след което натиснете .

Задаване на таймер

Натиснете , след което натиснете .

Проверка на таймера

1. Натиснете .
2. Натиснете или , докато се покаже съответният ден, след което натиснете , за да потвърдите избора си.
3. Натиснете или , за да проверите настроените програми.

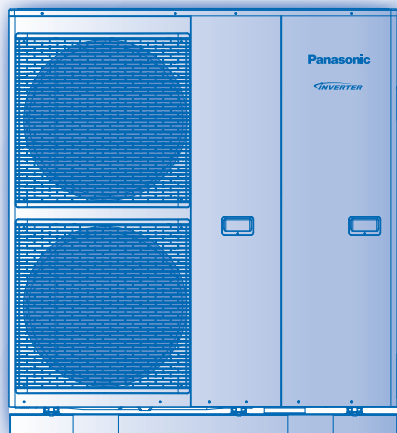
Отмяна на таймер

1. Натиснете .
2. Натиснете или , докато се покаже съответният ден.
3. Натиснете , за да влезете в настройката на програмата.
4. Натиснете или , докато се покаже желаната програма.
5. Натиснете , за да отмените програмата.

Забележки:

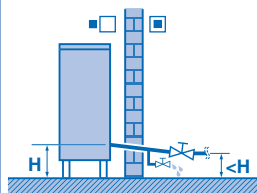
- Можете да настроите таймера за всеки ден от седмицата (от понеделник до неделя) с 6 програми на ден.
- При включване на модула от ON TIMER ще се използва зададената преди това температура за контролиране на изходната температура на водата.
- Една и съща програма на таймера не може да бъде настроена няколко пъти за един и същи ден.
- Можете да изберете няколко дни с една и съща настройка на таймера.
- Повишава пестенето на енергия, като Ви позволява да настроите до 6 програми за даден ден.

MONO BLOC УСТРОЙСТВО



MONO BLOC УСТРОЙСТВО

В случай на спиране на тока или неизправност в работата на помпата, източете системата (както е показано на фигурата по-долу).



Когато водата стои неизползвана в системата, е много вероятно да замръзне, което може да повреди системата.

- Не препречвайте отворите за входния и изходния въздух, това може да намали производителността или да доведе до повреда. Моля отстранете пречките, за да се осигури добра вентилация.
- През зимата моля почиствайте и отстранявайте снега в близост до моно bloc устройството, така че той да не покрива отворите за входния и изходния въздух.

ВЪНШЕН ФИЛТЪР

- Почиствайте външния филтър поне веднъж в годината. В противен случай филтърът може да се задръсти, в резултат на което системата да се повреди. Моля обърнете се към оторизиран дилър.

ПРОВЕРКА

- С цел осигуряване на оптимална работа на уреда, извършвайте редовни сезонни проверки на модул, външния филтър и полевата електрическа инсталация. Поддръжката следва да се извършва от оторизиран дилър.
- Почистете входните и изходни вентилационни отвори на моно bloc устройството.

⚠ ПРИ ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

- Не изключвайте електрозахранването. Изключването на електрозахранването ще спре автоматичния режим на работа на водната помпа и ще предизвика заяждане на водната помпа.

КРИТЕРИИ ЗА ПОВРЕДА

ИЗКЛУЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО, след което се обърнете към оторизирания дилър в следните случаи:

- Необичаен звук по време на работа.
- Вода/чужди частици са попаднали в дистанционното управление.
- Прекъсвачът на ел. верига се изключва често.
- Захранващият кабел се загарява необичайно.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

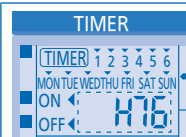
Следните симптоми при работата на уреда не означават неизправност.

СИМПТОМ	ПРИЧИНА
Теч по време на работа.	► • Охлаждаща течност вътре в уреда.
Работата се забавя с няколко минути след рестартиране.	► • Закъснението служи за защита на компресора на уреда.
Моно bloc устройството отделя вода/пара.	► • По тръбите се получава кондензация или изпаряване.
Моно bloc устройството отделя пара при работа в режим на отопление.	► • Причина за това е работата по размразяване, която се извършва в теплообменника.
Моно bloc устройството не работи.	► • Когато външната температура е извън работния обхват, системата на термопомпата влиза в защитно управление.
Работата на термопомпата тип въздух-вода на (моно bloc) устройството ще спре.	► • Ако температурата на водата, която влиза в моно bloc устройството, е по-ниска от 20°C. Допълнителното електрозахранване на нагревателя ще се включи, за да загрее водата.
Системата се затруднява да затопля.	► • Когато отоплението работи едновременно с подовото или панелното отопление, е възможно температурата на топлата вода да спадне и да доведе до по-слабо подово или панелно отопление.
	► • Когато външната температура на въздуха е ниска, това може да затрудни затоплянето.
	► • Дали натрупаният сняг блокира отворите за входящия и изходящия въздух на моно bloc устройството.
	► • Когато настроената температура на изхода за водата е ниска, това може да затрудни затоплянето.
Системата не може да затопли веднага.	► • Поради особеностите на системата на термопомпата може да отнеме известно време за затопляне на водата, ако модулът се използва в студено състояние.
Работата започва след възстановяване на захранването.	► • Модулът работи с функция за автоматично рестартиране.

Проверете следните неща, преди да се обадите на оторизиран сервиз.

СИМПТОМ	ПРОВЕРКА
Уредът не работи ефикасно в режим на отопление.	► • Задайте правилно температурата.
	► • Затворен ли е клапанът на панелния нагревател.
	► • Почистете входните и изходни вентилационни отвори на моно bloc устройството.
Шум по време на работа.	► • Проверете дали уредът не е бил монтиран под наклон или капакът не е затворен правилно.
Уредът не работи.	► • Проверете дали автоматичният прекъсвач е изключен.
LED индикаторът за работа не свети или дистанционното управление е празно.	► • Изключено ли е захранването или има проблем със захранването.

LED индикаторът за работа мига и на дисплея на дистанционното управление се показва код за грешка.



- Изключете модула и покажете кода за грешка на оторизирания дилър.
- Таймерът спира, когато се появи код за грешка.

Бутон за режим на бързо отопление

FORCE



- В случай на неизправност в системата на термопомпата въздух-вода на (моно bloc) устройството, допълнителният нагревател може да се използва за нагряване на водата. Натиснете **FORCE**, за да включите допълнителния нагревател.
- Натиснете **OFF/ON**, за да спрете допълнителното отопление.
- По време на режима на допълнително отопление другите функции не работят.

INFORMATION/INFORMATIONS/INFORMACIÓN/ INFORMATIONEN/INFORMAZIONI/ INFORMATIE/ INFORMAÇÃO/ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ/ИНФОРМАЦИЯ

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous débarrasser de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

Información para usuarios sobre la recogida y eliminación de aparatos viejos



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos.

Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recogida aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejas, por favor, contacte con su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos. Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.



Para usuarios empresariales en la Unión Europea

Si usted desea desechar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte con su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

[Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.

Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen. Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgeelder verhängt werden.



Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC.

Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli.

Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.



Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

[Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

Informatie voor gebruikers over de inzameling en afvalverwerking van oude apparatuur



Deze symbolen op de producten, verpakkingen, en/of begeleidende documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet met het algemene huishoudelijke afval gemengd mogen worden.

Voor een correcte behandeling, recuperatie en recyclage van oude producten en lege batterijen moeten zij naar de bevoegde verzamelpunten gebracht worden in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de Richtlijnen 2002/96/EC en 2006/66/EC.

Door deze producten en batterijen correct te verwijderen draagt u uw steentje bij tot het beschermen van waardevolle middelen en tot de preventie van potentiële negatieve effecten op de gezondheid van de mens en op het milieu die anders door een onvakkundige afvalverwerking zouden kunnen ontstaan.

Voor meer informatie over het verzamelen en recycleren van oude producten en batterijen, gelieve contact op te nemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwijderingsdiensten of de winkel waar u de goederen gekocht hebt.

Voor een niet-correcte verwijdering van dit afval kunnen boetes opgelegd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving.



Voor zakengebruikers in de Europese Unie

Indien u elektrische en elektronische uitrusting wilt verwijderen, neem dan contact op met uw dealer voor meer informatie.

[Informatie over de verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen zijn enkel geldig in de Europese Unie. Indien u deze producten wenst te verwijderen, neem dan contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer, en vraag informatie over de correcte wijze om deze producten te verwijderen.

Informações para Utilizadores referentes à Recolha e Eliminação de Equipamentos Velhos



Estes símbolos nos produtos, embalagens e documentos significam que os produtos eléctricos e electrónicos usados não podem ser misturados com os resíduos urbanos.

Para o tratamento apropriado, recuperação e reciclagem de produtos velhos e baterias usadas, solicitamos que os coloque em pontos de recolha próprios, de acordo com a Legislação Nacional e com as Directivas Europeias 2002/96/EC e 2006/66/EC.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, os quais poderiam resultar de um tratamento incorrecto de Resíduos.

Para mais informações sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias, por favor, contacte as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido.

De acordo com a legislação nacional, podem ser aplicadas multas caso seja feita a eliminação incorrecta destes resíduos.



Para Utilizadores Não Particulares da União Europeia

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, por favor, contacte o seu Distribuidor ou Produtor para obter mais informações.

[Informação sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos, apenas, na União Europeia. Se pretender eliminar este produto contacte, por favor, as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido e solicite informação sobre o método de eliminação correcto.

Πληροφορίες για τους Χρήστες πάνω στη Συλλογή και Απόρριψη Παλιού Εξοπλισμού



Αυτή η σήμανση πάνω στα προϊόντα, στις συσκευασίες και/ή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδηλώνει πως τα εν λόγω ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν θα πρέπει να αναμειγνύονται με κοινά οικιακά απορρίμματα.

Προκειμένου να πραγματοποιηθεί η κατάλληλη επεξεργασία, κατεργασία και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών παρακαλούμε να τα μεταφέρετε σε ανάλογα σημεία συλλογής σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας και τις οδηγίες 2002/96/EK και 2006/66/EK.

Μέσω της σωστής απόρριψης αυτών των προϊόντων και μπαταριών συμβάλλετε στο να διασθούν πολύτιμοι πόροι και προλαμβάνετε ενδεχόμενες αρνητικές επιπτώσεις για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον οι οποίες σε άλλη περίπτωση θα μπορούσαν να προκύψουν από την ακατάλληλη διαχείριση αποβλήτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την συλλογή και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και μπαταριών παρακαλούμε να απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές, στην γενική υπηρεσία αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης από όπου αγοράσατε τα συγκεκριμένα είδη.

Πρόστιμα και κυρώσεις μπορούν να επιβληθούν για την λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας.



Για επιχειρηματικούς χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή προμηθευτή για περισσότερες πληροφορίες.

[Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη σε άλλες χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης]

Αυτή η σήμανση ισχύει μόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα προϊόντα παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή για να πληροφορηθείτε σχετικά με την σωστή διαδικασία απόρριψης.

Информация за потребителите за събиране и изхвърляне на стари електроуреди и батерии



Тези символи, поставени на продуктите, опаковките и/или съответстващите ги документи обозначават електронни уреди, които не трябва да бъдат изхвърляни заедно с потока битови отпадъци.

За да бъдат правилно третирани и рециклирани, моля да предадете тези продукти на специално предназначение за тази цел места, спазвайки разпоредбите на националното законодателство и европейските директиви 2002/96/EC и 2006/66/EC.

Спазвайки инструкциите за правилното изхвърляне на такива уреди и батерии, вие ще помогнете да запазим ценни ресурси и да предотвратим възможни негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда.

Моля, обърнете се към местните общински власти или търговския обект, откъдето сте закупили продукта, за да получите допълнителна информация за най-близкия събирателен пункт или място за изхвърляне на стари електроуреди и батерии.

При неправилно изхвърляне на уреда, може да понесете наказателна отговорност, в съответствие с разпоредбите на националното законодателство.



За бизнес потребители в Европейския Съюз

Ако желаете да изхвърлите ненужни електроуреди, моля свържете се с вашия дилър или доставчик за повече информация.

[Информация за страни извън Европейския Съюз]

Тези символи са валидни само в рамките на Европейския Съюз. Ако желаете да се освободите от тези отпадъчни продукти, моля свържете се с местните органи на властта или вашия доставчик, за да получите информация за тяхното коректно изхвърляне.

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Panasonic Corporation

Website: <http://panasonic.net/>